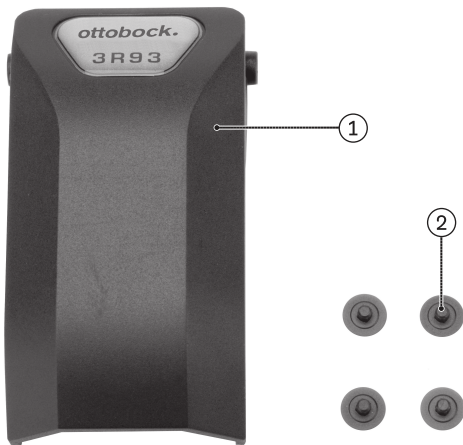




## 4D29

<b>DE</b> Kurzanleitung .....	6
<b>EN</b> Quick reference guide .....	7
<b>FR</b> Notice abrégée .....	8
<b>IT</b> Guida rapida .....	9
<b>ES</b> Instrucciones breves .....	10
<b>PT</b> Manual resumido .....	11
<b>NL</b> Beknopte handleiding .....	12
<b>RU</b> Краткое руководство .....	13

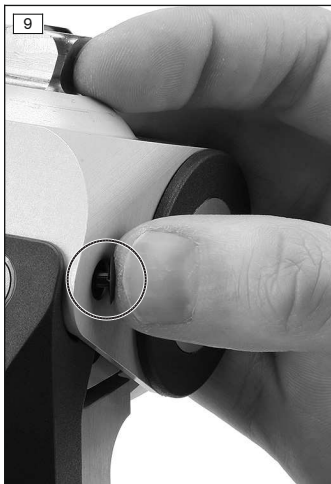
1



2









## INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2020-05-14

► Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.

Der Einzelteilpack 4D29 wird verwendet, um beim modularen Bremskniegelenk 3R93 einen Austausch der Kniekappe 4G550 (siehe Abb. 1, Pos. 1) vorzunehmen. Im Folgenden wird beschrieben, wie die Kniekappe montiert werden muss, damit es nicht zu einem unbeabsichtigten Lösen der Kniekappe kommt. Dabei muss insbesondere auf die korrekte Montage der Sicherungskapen 4G684 (siehe Abb. 1, Pos. 2) geachtet werden.

### Lieferumfang

Der Lieferumfang des Produkts ist auf Seite 2 (Abb. 1) abgebildet.

### Demontage der Kniekappe

- > Das Prothesenkniegelenk und den Einzelteilpack 4D29 bereithalten.
- 1) Das Prothesenkniegelenk komplett beugen.
- 2) Die Sicherungskapen, die sich noch im Prothesenkniegelenk befinden, vollständig entfernen (siehe Abb. 2, Pos. 1).
- 3) Zur Demontage der Kniekappe die seitlichen Stege zusammendrücken (siehe Abb. 3).
- 4) Die Kniekappe herausziehen (siehe Abb. 4).

### Montage der Kniekappe

- 1) Die Kniekappe entgegen der Federwirkung der Schenkelfedern an das Oberteil drücken (siehe Abb. 5 und 6).
  - 2) Die Führungszapfen der Kniekappe müssen in den Bohrungen des Oberteils einrasten (siehe Abb. 7).
  - 3) Die Schenkelfedern müssen in den Nuten des Oberteils einrasten (siehe Abb. 8).
  - 4) Die Sicherungskappe in die Bohrung der Kniekappe eindrücken (siehe Abb. 9).
  - 5) Mit einer Zange den inneren Zapfen der Kniekappe gegenhalten und die Sicherungskappe vorsichtig bis zum Anschlag in die Kniekappe eindrücken (siehe Abb. 10).
  - 6) Die Freigängigkeit der Kniekappe kontrollieren. Dazu die Kniekappe vom Oberteil wegdrücken (siehe Abb. 11) und prüfen, ob sich diese durch die Federwirkung selbstständig in die Ausgangsposition zurück bewegt (siehe Abb. 12).
- Die Montage der Kniekappe ist fertig gestellt.

# 1 Product Description

## INFORMATION

Date of the last update: 2020-05-14

► Please read this document attentively.

The 4D29 Single Component Pack is used to replace the 4G550 sealing sleeve on the 3R93 Modular Friction Brake Knee Joint (see Fig. 1, Item 1). The installation of the sealing sleeve in order to prevent unintended separation of the same is described below. In particular, the proper installation of the 4G684 Safety Caps (see Fig. 1, Item 2) must be observed.

### Scope of Delivery

The scope of delivery for the product is shown on page 2 (Figure 1).

### Removing the Sealing Sleeve

- > You require the prosthetic knee joint and the 4D29 Single Component Pack.
  - 1) Fully flex the prosthetic knee joint.
  - 2) Entirely remove the safety caps still present in the prosthetic knee joint (see Fig. 2, Item 1).
  - 3) To remove the sealing sleeve, compress the tongues at the sides (see Fig. 3).
  - 4) Pull out the sealing sleeve (see Fig. 4).

### Installing the Sealing Sleeve

- 1) Push the sealing sleeve against the upper section, counteracting the spring force of the leg springs (see Fig. 5 and 6).
  - 2) The guide pins on the sealing sleeve have to engage in the bore holes in the upper section (see Fig. 7).
  - 3) The leg springs must engage in the grooves of the upper section (see Fig. 8).
  - 4) Push the safety cap into the bore hole in the sealing sleeve (see Fig. 9).
  - 5) Counter-support the inner pin of the sealing sleeve with a pair of pliers and carefully push the safety cap into the sealing sleeve to the stop (see Fig. 10).
  - 6) Check the sealing sleeve to ensure it moves freely. In order to do so, push the sealing sleeve away from the upper section (see Fig. 11) and verify whether it returns to the initial position independently due to the spring force (see Fig. 12).
- The installation of the sealing sleeve is now complete.

# 1 Description du produit

Français

## INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2020-05-14

► Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document.

Le pack de pièces détachées 4D29 est utilisé pour procéder au remplacement du protège-genou 4G550 du genou à frein modulaire 3R93 (voir ill. 1, pos. 1). Les paragraphes suivants décrivent le montage du protège-genou afin qu'il ne se détache pas involontairement. Il est nécessaire de veiller à ce que le montage des capuchons de sécurité 4G684 soit correctement réalisé (voir ill. 1, pos. 2).

### Contenu de la livraison

Le contenu de la livraison du produit est illustré en page 2 (ill. 1).

### Démontage du protège-genou

- > Munissez-vous de l'articulation du genou prothétique et du pack de pièces détachées 4D29.
- 1) Fléchissez complètement l'articulation du genou prothétique.
- 2) Retirez entièrement les capuchons de sécurité qui se trouvent encore dans l'articulation du genou prothétique (voir ill. 2, pos. 1).
- 3) Comprimez les âmes latérales afin de procéder au démontage du protège-genou (voir ill. 3).
- 4) Retirez le protège-genou (voir ill. 4).

### Montage du protège-genou

- 1) Serrez le protège-genou contre l'effet des ressorts de torsion sur l'élément supérieur (voir ill. 5 et 6).
- 2) Les tourillons de guidage du protège-genou doivent s'enclencher dans les trous de l'élément supérieur (voir ill. 7).
- 3) Les ressorts de torsion doivent s'enclencher dans les encoches de l'élément supérieur (voir ill. 8).
- 4) Enfoncez le capuchon de sécurité dans le trou du protège-genou (voir ill. 9).
- 5) Serrez le tourillon intérieur contre le protège-genou à l'aide d'une pince et enfoncez avec précaution le capuchon de sécurité dans le protège-genou jusqu'à la butée (voir ill. 10).



- 6) Contrôlez le dégagement du protège-genou. Pour ce faire, éloignez le protège-genou de l'élément supérieur en le poussant vers le haut (voir ill. 11) et vérifiez si l'effet de ressort permet ensuite au protège-genou de retrouver automatiquement sa position initiale (voir ill. 12).

→ Le montage du protège-genou est à présent terminé.

## 1 Descrizione del prodotto

Italiano

### INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento:2020-05-14

► Leggere attentamente il presente documento.

Il pacchetto parti singole 4D29 viene utilizzato per sostituire il rivestimento del ginocchio 4G550 (vedere fig. 1, pos. 1) di un'articolazione di ginocchio modulare con freno 3R93. Di seguito viene descritto come deve essere montato il rivestimento, al fine di evitarne lo stacco indesiderato. Controllare in particolare che i tappi di sicurezza 4G684 (vedere fig. 1, pos. 2) siano montati correttamente.

### Fornitura

Il contenuto della fornitura è raffigurato a pagina 2 (fig. 1).

### Smontaggio del rivestimento della testa del ginocchio

- > Tenere a portata di mano l'articolazione di ginocchio e il pacchetto parti singole 4D29.
- 1) Piegare completamente l'articolazione di ginocchio.
- 2) Rimuovere tutti i tappi di sicurezza ancora inseriti nell'articolazione di ginocchio (vedere fig 2, pos. 1).
- 3) Per smontare il rivestimento comprimere le due staffe laterali (vedere fig. 3).
- 4) Rimuovere il rivestimento per la testa del ginocchio (vedere fig. 4).

### Montaggio del rivestimento della testa del ginocchio

- 1) Spingere il rivestimento per la testa del ginocchio agendo contro l'azione elastica delle molle a torsione sulla parte superiore (vedere fig. 5 e 6).
- 2) I perni guida del rivestimento devono bloccarsi nei fori della parte superiore (vedere fig. 7).
- 3) Le molle a torsione devono bloccarsi nelle scanalature della parte superiore (vedere fig. 8).
- 4) Premere il tappo di sicurezza nel foro del rivestimento (vedere fig. 9).

- 5) Con una pinza bloquear el perno interno del revestimiento e spingere fino in fondo con cautela il tappo di sicurezza nel revestimento (vedere fig. 10).
  - 6) Accertarsi che il revestimento si muova liberamente. A tale scopo allontanare il revestimento dalla parte superiore (vedere fig. 11) e controllare che ritorni da sola nella posizione di partenza per effetto dell'azione elastica delle molle (vedere fig. 12).
- Il montaggio del rivestimento della testa del ginocchio è ora completato.
- 

## 1 Descripción del producto

Español

### INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2020-05-14

► Lea atentamente este documento.

El kit de componentes 4D29 se emplea para reemplazar la rodillera 4G550 (véase la fig. 1, pos. 1) de la articulación modular de rodilla con freno 3R93. A continuación se explica cómo se ha de montar la rodillera para que no se suelte de manera involuntaria. Para ello se ha de prestar especial atención a un montaje correcto de las tapas de protección 4G684 (véase la fig. 1, pos. 2).

### Componentes incluidos en el suministro

Los componentes que se incluyen en el suministro del producto se muestran en la página 2 (véase la fig. 1).

### Desmontaje de la rodillera

- > Tenga a mano la articulación protésica de rodilla y el kit de componentes 4D29.
- 1) Flexione completamente la articulación protésica de rodilla.
- 2) Extraiga totalmente las tapas de protección que todavía se encuentran en la articulación protésica de rodilla (véase la fig. 2, pos 1).
- 3) Para desmontar la rodillera presione las lengüetas de los laterales uniéndolas (véase la fig. 3).
- 4) Extraiga la rodillera (véase la fig. 4).

### Montaje de la rodillera

- 1) Presione la rodillera en la parte superior en dirección contraria a la fuerza que ejercen los resortes de la zona femoral (véanse las fig. 5 y 6).
- 2) Los tacos guía de la rodillera deben encajar en los orificios de la parte superior (véase la fig. 7).

- 3) Los resortes deben encajar en las ranuras de la parte superior (véase la fig. 8).
  - 4) Introduzca la tapa de protección en el orificio de la rodillera (véase la fig. 9).
  - 5) Sujete el taco interior de la rodillera con unas tenazas para que no se mueva y presione la tapa de protección con cuidado hasta que haga tope en la rodillera (véase la fig. 10).
  - 6) Asegúrese de que la rodillera se puede mover libremente. Para ello levante la rodillera hacia arriba (véase la fig. 11) y compruebe si esta vuelve a la posición inicial por sí sola mediante los resortes (véase la fig. 12).
- El montaje de la rodillera ha concluido.
- 

## 1 Descrição do produto

Português

### INFORMAÇÃO

Data da última actualização: 2020-05-14

► Leia este manual de instruções atentamente.

O conjunto de peças individuais 4D29 é usado para realizar a substituição da tampa do joelho 4G550 na articulação de joelho 3R93 modular (consultar a Fig. 1, Pos. 1). Em seguida, é descrito como a tampa do joelho deve ser montada para que esta não possa se soltar acidentalmente. É necessário observar especialmente a montagem correcta das tampas de fixação 4G684 (consultar a Fig. 1, Pos. 2).

### Material fornecido

O material fornecido com o produto está apresentado na página 2 (Fig. 1).

### Desmontagem da tampa do joelho

- > Deixar a articulação de joelho da prótese e o conjunto de peças individuais 4D29 preparados.
- 1) Flectir completamente a articulação de joelho da prótese.
- 2) Retirar totalmente as tampas de fixação que se encontram na articulação de joelho da prótese (consultar a Fig. 2, Pos. 1).
- 3) Para a desmontagem da tampa do joelho pressionar as patilhas laterais (consultar a Fig. 3).
- 4) Retirar a tampa do joelho (consultar a Fig. 4).

## Montagem da tampa do joelho

- 1) Premir a tampa do joelho contra as molas de torção na parte superior (consultar as Fig. 5 e 6).
  - 2) Os pinos guia da tampa do joelho têm de engatar nos orifícios da parte superior (consultar a Fig. 7).
  - 3) As molas de torção têm de engatar nas ranhuras da parte superior (consultar a Fig. 8).
  - 4) Pressionar a tampa de fixação para dentro do orifício da tampa do joelho (consultar a Fig. 9).
  - 5) Com um alicate, segurar o pino interno da tampa do joelho e empurrar a tampa de fixação cuidadosamente para dentro da tampa do joelho até ao encosto (consultar a Fig. 10).
  - 6) Verificar a facilidade de movimento da tampa do joelho. Para isto, pressionar a tampa do joelho para fora da parte superior (consultar a Fig. 11) e verificar se esta se desloca autonomamente para a posição inicial com a acção das molas (consultar a Fig. 12).
- A montagem da tampa do joelho está concluída.
- 

## 1 Productbeschrijving

Nederlands

### INFORMATIE

Datum van de laatste actualisatie: 2020-05-14

► Lees dit document aandachtig door.

Het onderdelenpakket 4D29 wordt gebruikt om de kniekap 4G550 bij het modulair remknie-scharnier 3R93 (zie afb. 1, pos. 1) te vervangen. Hierna volgt een beschrijving hoe de kniekap moet worden gemonteerd, zodat deze niet onbedoeld losraakt. Hierbij moet met name worden gelet op de juiste montage van de veiligheidsskapjes 4G684 (zie afb. 1, pos. 2).

### Inhoud van de levering

De inhoud van de levering van het product staat afgebeeld op pagina 2 (afb. 1).

### Demontage van de kniekap

- > Houd het protheseknie-scharnier en het onderdelenpakket 4D29 gereed.
- 1) Buig het protheseknie-scharnier volledig.
  - 2) De veiligheidsskapjes, die zich nog in het protheseknie-scharnier bevinden, volledig verwijderen (zie afb. 2, pos. 1).
  - 3) Druk voor de demontage van de kniekap de zijkanten samen (zie afb. 3).
  - 4) Trek de kniekap eruit (zie afb. 4).

## Montage van de kniekap

- 1) Druk de kniekap tegen de verende werking van de spiraalschroefveren in tegen het bovenste gedeelte (zie afb. 5 en 6).
  - 2) De geleidepennen van de kniekap moeten vastklikken in de boorgaten van het bovenste gedeelte (zie afb. 7).
  - 3) De spiraalschroefveren moeten vastklikken in de groeven van het bovenste gedeelte (zie afb. 8).
  - 4) Druk het veiligheidskapje in het boorgat van de kniekap (zie afb. 9).
  - 5) Houd met een tang de binnenste pen van de kniekap tegen en druk het veiligheidskapje voorzichtig tot de aanslag in de kniekap (zie afb. 10).
  - 6) Controleer de vrije loop van de kniekap. Druk de kniekap hiervoor weg van het bovenste gedeelte (zie afb. 11) en controleer of deze zich door de verende werking zelfstandig terugbeweegt naar de uitgangspositie (zie afb. 12).
- De montage van de kniekap is klaar.
- 

## 1 Описание изделия

Русский

### ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2020-05-14

► Следует внимательно прочитать данный документ.

Комплект дополнительных компонентов 4D29 используется для замены наколенника 4G550 модульного коленного шарнира с тормозным механизмом 3R93 (см. рис. 1, поз. 1). Далее будет представлено описание того, как должен быть смонтирован наколенник, чтобы избежать его произвольного отсоединения. При этом следует в первую очередь обращать внимание на правильный монтаж предохранительных колпачков 4G684 (см. рис. 1, поз. 2).

### Объем поставки

Объем поставки изделия изображен на странице 2 (рис. 1).

### Демонтаж наколенника

- > Подготовить коленный шарнир протеза и комплект дополнительных компонентов 4D29.
- 1) Коленный шарнир протеза необходимо полностью согнуть.
  - 2) Полностью удалить все предохранительные колпачки, которые еще находятся в коленном шарнире протеза (см. рис. 2, поз. 1).
  - 3) Для демонтажа наколенника следует сдавить боковые стенки (см. рис. 3).

4) Извлечь наколенник (см. рис. 4).

### **Монтаж наколенника**

- 1) Прикрепить наколенник к верхней части шарнира нажатием против направления действия цилиндрической пружины (см. рис. 5 и 6).
  - 2) Ведущие пальцы наколенника должны защелкнуться в отверстиях, расположенных в верхней части шарнира (см. рис. 7).
  - 3) Цилиндрические пружины должны защелкнуться в пазах, расположенных в верхней части шарнира (см. рис. 8).
  - 4) Предохранительный колпачок вдавить в отверстие на наколеннике (см. рис. 9).
  - 5) Придерживая с помощью плоскогубцев внутренний палец наколенника, осторожно вдавить предохранительный колпачок в наколенник до упора (см. рис. 10).
  - 6) Проконтролировать свободное перемещение наколенника. Для этого следует отвести наколенник от верхней части шарнира (см. рис. 11) и проверить его самостоятельное возвращение в исходную позицию за счет действия пружины (см. рис. 12).
- Монтаж наколенника завершен.
-



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Ottobock SE & Co. KGaA  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 848-3360  
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com